

1 Джигме Лингпа:
Молитва Основы Пути и Плода

འོྩ་ གྲོང་ཆེན་སྣང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མེད་
གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་སྣོན་ལམ་བཞུགས་མེད་

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Простираюсь перед Всеблагим Самантабхадрой!

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་བཞིན་སྣོན་དང་བྲལ་མེད་
ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་འདི་མ་གཟིགས་མེད་
མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི་མེད་
འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་མེད་
རྣོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག་མེད་

Истинная природа вещей естественно свободна от концептуализаций. Они не существуют, так как даже Победоносные их не видят. Пока их нет, это Основа для Самсары и Нирваны. Здесь нет никакого противоречия, это лежит за пределами выразимого. Пускай все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы.

ངོ་བོ་སྣོད་པས་རྟག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ།
རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་སྲུང་བྱལ།
ཐུགས་རྗེ་འགག་མེད་སྣ་ཚོགས་སྲུལ་པའི་གཞི།
གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་ཐ་མི་དད།
རྗེས་ཚེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

В сущности она пустотна, поэтому свободна от ограничений существования.
По природе она чиста и неподвержена нигилизму.
Ее способность беспрепятственна, она есть основа многообразных эманаций.
Разделена на три, хотя истина не нуждается в таком разделении.
Пусть все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы!

བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་སྣོད་འདོགས་ཀུན་དང་བྲལ།
ཡོད་དང་མེད་པའི་ཕྱོགས་འཛིན་རྣམ་པར་ཞིག།
འདི་དོན་བརྗོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྗགས་ཀྱང་རྟུགས།
ཐོག་མཐའ་བར་མེད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
རྗེས་ཚེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Непостижимо и свободно от всех суперпозиций и односторонних фиксаций
Существование и Не-Существование полностью растворяются как понятия.
Полное значение этого невыразимо даже языком Победоносных.
Без начала, середины и конца — это Великолепное Пространство Глубокой Ясности.
Да реализуют все Великое Завершение, истинную природу Основы!

རང་ངོ་རྣམ་དག་སྐྱེ་མེད་ཀ་དག་ལམ་།
ལྷན་སྐྱབ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བམ་།
གཏུ་དུ་མ་བཟུང་རིག་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཆེར་།
རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་ཤོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Ее суть нетронутая, нерожденная и изначально чистая.
Чтобы не проявлялось — это выражение необусловленного
спонтанного присутствия.
Без восприятия этого как иного, реализация великого объединения
осознавания пустотности и понимания Основы приведет тебя
к пику воззрения.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་དག་པས་ལྷ་བའི་མིང་ཡང་མེད་།
རང་ངོ་རིག་པས་སྟོམ་རྒྱའི་ཤུབས་ནས་འདོན་།
གཟའ་གཏད་མེད་པས་སྟོན་པའི་སྟོག་དང་བལ་།
རང་བཞིན་ལྷུམས་ལུགས་སྟོས་བལ་རྗེན་པའི་ངང་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་ཤོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Будучи чистым изначально, даже термин "воззрение" здесь
неуместно.
Осознавая естественное состояние пропадает оболочка медитации.
Там нет точки отсчета и нет необходимости сдерживать свое
поведение.
В спонтанном присутствии природы это состояние обнаженной
простоты.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

བཟང་ངན་ནམ་ཉོག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་ཞིང་།
བཏང་སྐྱོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྱམས་པར་།
ཤར་གྲོལ་རིས་མེད་རྒྱ་ཡན་ལྷན་འབྱམས་གྲོང་།
སྤང་བླང་ཡེ་ཟད་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤེས་ངང་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Не впадая в пристрастие к позитивным мыслям и отрицательным,
И, не дав волю состоянию безразличия,
Проявления и освобождения неограничены, необузданы, и
спонтанно свободны.
Понимание того, что природа по своей природе лишена необходимости
принимать и отвергать,
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཐོག་མའི་སྤྱི་གཞི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ངང་།
གཞི་སྤང་རིག་པ་མཁའ་ལ་སྤྲིན་དེངས་བཞིན་།
སྤྱི་གསལ་ཤེས་པ་ནང་དུ་ལྷོག་པ་ལས་།
ལྷན་ཚེས་དུག་ལྷན་གཞོན་ཅུ་བུམ་སྤྱི་སྤྱབས་།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་།

Подобно пространству, осознание — это универсальная
Основа и отправной точка.
Проявления Основы спонтанно присутствуют, но исчезают, как
облака в небе,
Ум излучает, проецирует наружу, а затем возвращает обратно
во
внутреннее пространство Юного Тело Сосуда, обладающего
шестью характеристиками
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་རང་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལེེ།
ཐོབ་བྱའི་ཞེ་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ།
བྱ་ཚོལ་གློ་འདས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གཤིས།
དབྱིངས་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་མོའི་མཐའ་གློང་སྐྱབས།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

С самого начала, осознание и есть Самантабхадра.
В нем все надежды на достижения растворяются в сфере
реальности.
Истинный характер Великого Завершения за пределами усилий.
Сфера реальности и сознания — внутреннее пространство
Самантабхадри.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

རབ་རྒྱ་མི་གནས་དབུ་མ་ཆེན་པོའི་དོན།
འབྲས་བུའི་སྐྱབས་ལྷན་འབྲམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་།
མཐའ་གྲོལ་གློང་ཡངས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནད།
ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་རྫོགས་ལྷན་གྲུབ་སྐྱབས།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

Совершенно непостоянна природа Великого Срединного
Пути.
Всеохватывающе и спонтанно обширно состояние Махамудры.
Свободно от ограничений и широко распахнуто Великое Завершение.
Добродетели уровней и путей фундаменталомно полны в Спонтанном
Присутствии внутреннего пространства.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

ཐུགས་བརྩུན་གྲོང་ཆེན་ཟབ་རྒྱ་ཡི།
མཐའ་སྤྱད་སྒྲོན་ལམ་ཟབ་མོ་འདི།
བཀའ་སྤྱད་ངང་སྲོང་རྩ་ལ།
བརྗེད་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱེད་ནས་བཀོད།
ཟབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡིད་ཅིང་།
རྟེན་འབྲེལ་སྒྲོན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིར།
ནམ་མཁའ་སྤྱིང་པོས་བྱིན་སྐབས་པའི།
ཀོང་སྒྲོན་སྐས་པའི་རིག་འཛིན་ལ།
ཟབ་རྒྱ་བཀོལ་ཏེ་གཏང་རྒྱ་བྱས།
འགྲོ་དོན་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག།

Эта глубокая молитва —
Печать Квинтесенции Обширного Пространства,
Была установлена по велению защитника учения,
Риши Рахулой, кто принял форму монаха.
Для того, чтобы наделить значимостью распространение глубокой
реальности
И довести до совершенства эту молитву взаимозависимости
Я позволил вскрыть эту глубокую печать Йогину Безумной
Мудрости из Конгпо
Доверяя его скрытому мастеру осознания,
Который сам был благословлен Акашагарбхой.
Пускай польза для существ станет размером с беграничное
пространство!

Перевел Намдак Тонпа в день Амитаюса месяца Водяной Птицы года Деревянной Овцы